

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ W Meklemburgii budują super lekkie pociągi +++ Dwóch chętnych inwestorów na zakup stoczni +++ Trasa Rostok-Berlin zamknięta na wiele miesięcy +++ Ruszył polsko-niemiecki projekt historyczny +++ Coraz mniej policji, coraz więcej włamań +++ Koniec z piciem na ulicy? +++ Miasto dofinansuje lotnisko +++ Kulturalna noc +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Walczą o wspólne biuro dla konsumentów +++ Izba pamięci w byłym więzieniu NRD +++ Powstaje kulinarny przewodnik po obu stronach Odry +++ Lotnisko BER gotowe jeszcze później +++ Szpewald zarasta chwastami +++ Koniec zabudowań granicznych +++ Muzeum Małej Ojczyzny będzie miało nową siedzibę +++ Posłowie zajmą się fuzją szkół wyższych +++

---

## GOSPODARKA

### Koniec z pomocą finansową dla stoczni

**Stralsund/Wolgast.** Zarówno rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego, jak i kanclerz Niemiec zapowiedzieli koniec dalszego wspierania finansowego stoczni P+S. Kłopoty spółki okazały się znacznie bardziej poważne niż zakładało to poprzednie kierownictwo stoczni. Nowy menadżer firmy, Rüdiger Fuchs, poinformował rząd Meklemburgii, że sytuacja jest dużo bardziej dramatyczna niż dotąd podawano. Niemożliwe jest z tego powodu ukończenie w przesuniętym już wcześniej terminie dwóch promów dla spółki Scandlines, opóźnieniu ulegną też inne prace. We wtorek stocznię w Stralsundzie odwiedziła kanclerz Angela Merkel. Początkowo menadżer przedsiębiorstwa zapowiedział natychmiastowe złożenie wniosku o upadłość stoczni, jednak w środę zdecydował, że podejmie jeszcze jedną próbę ratowania spółki. Miałoby się to odbyć przy udziale i finansowej pomocy firm kooperujących ze stoczniami. Rozmowy z kooperantami trwają. Jeśli się nie powiodą, stocznie ogłoszą upadłość. W takim wypadku Rüdiger Fuchs zapowiedział znalezienie dla nich nowego inwestora w ciągu dwunastu miesięcy. Decyzja o ogłoszeniu upadłości ma zapaść do końca tygodnia.

» [Ostsee Zeitung, 21.08.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 20.08.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 22.08.2012](#)

» [Nordkurier, 21.08.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### W Meklemburgii budują super lekkie pociągi

**Rehna.** Od dwóch lat przedsiębiorstwo PMC opracowuje i testuje wspólnie z Wyższą Szkołą w Stralsundzie ultralekkie części pociągów. Dzięki obniżonej wadze, budowane w przyszłości pociągi mają zużywać mniej energii i być bardziej przyjazne dla środowiska. Naukowcy wyliczyli, że metro lżejsze o 100 kg, pozwoli

zaoszczędzić rocznie 17 tys. ton dwutlenku węgla. Zastosowanie opracowywanej technologii będzie też możliwe przy budowie statków. Już teraz produkowane w Meklemburgii części wykorzystywane są do budowy tramwajów we Frankfurcie nad Menem. Produkcja seryjna ultralekkich części do pociągów i tramwajów rozpocznie się w 2013 roku. Spółka PMC otrzymała ze środków unijnych na przygotowanie i wdrożenie innowacji 4 mln euro. W ubiegłym tygodniu otwarto w Rehna nową halę produkcyjną. Wybudowano ją kosztem 750 tys. euro.

» [Nordkurier, 04.09.2012](#)

## GOSPODARKA

### Dwóch chętnych inwestorów na zakup stoczni

**Wolgast.** Arabskie przedsiębiorstwo żeglugowe Abu Dhabi Mar jest zainteresowane kupnem upadłych stoczni P+S w Stralsundzie i Wolgąście. Przedsiębiorstwem w Wolgąście interesuje się też Tamsen Maritim z Rostoku. Arabska spółka posiada już w Niemczech przedsiębiorstwa ADM w Kilonii oraz stocznię Nobiskrug. Według przedstawicieli arabskiej spółki jeszcze w tym tygodniu mają odbyć się pierwsze rozmowy z syndykiem masy upadłościowej oraz przedstawicielami rządu Meklemburgii. Syndyk nie skomentował jednak informacji prasowych. Stocznie P+S ogłosiły upadłość w ubiegłym tygodniu po tym, jak fiaskiem zakończyły się wielomiesięczne próby ich uratowania. Przedsiębiorstwa zatrudniały blisko 1800 osób.

» [Nordkurier, 03.09.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Trasa Rostok-Berlin zamknięta na wiele miesięcy

**Rostok.** Od poniedziałku przez następnych siedem miesięcy zamknięta będzie dla ruchu kolejowego trasa między Rostokiem a stolicą Niemiec. Blisko dwustukilometrowy odcinek torów zostanie gruntownie wyremontowany. Po zakończeniu prac pociągi będą mogły osiągać na nim prędkość 160 km na godzinę, a podróż między oboma miastami będzie trwała mniej niż dwie godziny. Na czas remontu podróżni muszą uzbroić się w cierpliwość i korzystać z przesiadek m.in. w Schwerinie, Stralsundzie lub Pasewalku. Deutsche Bahn uruchomiła też bezpośrednie autobusy na odcinku Rostok-Berlin.

» [Ostsee Zeitung, 10.09.2012](#)

## EDUKACJA

### Ruszył polsko-niemiecki projekt historyczny

**Greifswald.** Polscy i niemieccy naukowcy rozpoczęli realizację wspólnego projektu dotyczącego najnowszej historii obu państw. Efektem ich pracy mają być stałe wystawy tematyczne, prezentowane w Pommersches Landesmuseum Greifswaldzie oraz Muzeum Narodowym w Szczecinie. Wśród tematów znalazły się m.in.: wypędzenie i ucieczka po wojnie mieszkańców Pomorza,



powstanie granicy na Odrze i Nysie oraz przemiany polityczne w Polsce po powstaniu związku zawodowego Solidarność. Wystawy mają być gotowe w 2015 roku. Projekt dofinansowany jest sumą 17 tys. euro ze środków unijnych.

» [Ostblick Nienhagen za dapd. 05.09.2012](#)

» Fot. Pommersches Landesmuseum w Greifswaldzie. Autor: Botaurus, Wikimedia Commons, CC-BY-SA-2.5

## PRZESTĘPCZOŚĆ PRZYGRANICZNA

### Coraz mniej policji, coraz więcej włamań

**Pasewalk.** W ciągu ostatnich kilku lat liczba policjantów w Komendzie w Pasewalku spadła z siedmiuset o połowę. „Na wzrost przestępczości przygranicznej nie byliśmy wystarczająco przygotowani” – uważa Manfred Dachner, rzecznik ds. bezpieczeństwa wewnętrznego frakcji SPD w Landtagu Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Wtórzy mu Stephan Lange reprezentujący związek zawodowy policjantów (GdP): „Mimo otwartych granic, kontrole są ważne. Od dawna wskazywaliśmy na to, że wraz ze zniknięciem kontroli granicznych zwiększy się przestępczość”. Obecni na spotkaniu polityków SPD i związków zawodowych policjantów, jak też przedstawiciele komendy w Neubrandenburgu i policji federalnej opowiedzieli się przeciwko dalszym redukcjom miejsc pracy w policji. Miałyby one dotyczyć 90 funkcjonariuszy.

» [Nordkurier. 08.09.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Koniec z piciem na ulicy?

**Anklam.** Jako pierwsze miasto w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, Anklam chce wprowadzić zakaz spożywania alkoholu w kilku miejscach publicznych, m.in. na rynku, placach zabaw oraz terenach zielonych wzdłuż rzeki Peene. Radni chcą sprawdzić możliwości zakazu pod względem prawnym i wdrożyć nowy

przepis w życie jeszcze w tym roku. Całkowity zakaz spożywania alkoholu we wszystkich miejscach publicznych byłby nie zgodny z prawem – uważają prawnicy. W 2009 roku podobny zakaz chciał wprowadzić Schwerin. Nie zgodził się na to jednak minister spraw wewnętrznych Lorenz de Caffier (CDU). Jego zdaniem miasto nie wykazało związku między spożywaniem alkoholu na ulicy a wzrostem przestępczości. Także inne niemieckie miasta, Erfurt i Freiburg musiały, po zaskarżeniu decyzji, wycofać się z zakazu picia w miejscach publicznych. Inaczej jest w Brandenburgii, gdzie od 2009 roku zakaz obowiązuje w 33 miastach i gminach. Dotąd nie było przypadków zaskarżenia decyzji. W Prenzlau zakaz spożywania alkoholu obowiązuje nie tylko w centrum miasta, ale także na dworcu, przystankach autobusowych, parku oraz w promieniu 100 metrów od placówek handlowych. Temu, kto nie dostosuje się do przepisów, grozi kara w wysokości do tysiąca euro.

» [Nordkurier, 08.09.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Miasto dofinansuje lotnisko

**Anklam.** 50 tysięcy euro dofinansowania otrzyma lotnisko w Anklam. Od dłuższego czasu obiekt boryka się z trudnościami finansowymi. Pieniądze zostaną wydane przede wszystkim na uregulowanie rachunków za wykonane inwestycje. Rada miasta Anklam zastanawia się nad przyszłością lotniska, które od lat przynosi straty. Politycy frakcji CDU zaproponowali, by zostało ono przejęte przez jedną z miejskich spółek. Propozycja nie spotkała się z akceptacją innych radnych, którzy byli zdania, że do obsługi lotniska potrzebny jest fachowy personel. Wkrótce ma zostać opracowana koncepcja rozwoju lotniska, a także jego finansowania.

» [Nordkurier, 04.09.2012](#)

## KULTURA ZAPOWIEDZI

### Kulturalna noc

**Greifswald.** Już po raz dziesiąty, 14 września od godz. 18 do północy, odbędzie się w Greifswaldzie Noc Kultury. W programie przewidziano m.in. wieczorne zwiedzanie karceru studenckiego, podróż do czasów malarza Caspara Davida Friedricha (w centrum jego imienia), a także koncerty muzyki barokowej w księgarni Scharfte i muzyki organowej w kościele Mariackim.

» Szczegółowy program dostępny na stronie <http://www.greifswald.de/unterwegs-in-greifswald/kunstkultur.html>

## WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

### Walczą o wspólne biuro dla konsumentów

**Frankfurt nad Odrą.** Polsko-niemieckie biuro ochrony praw konsumentów ma pieniądze na działalność tylko do końca roku. Biuro finansowane jest obecnie ze środków unijnych, ale projekt w ramach którego placówka powstała, kończy się z upływem roku. Zarówno władze Brandenburgii jak i Słubic chcą, by placówka nadal

funkcjonowała. Tylko w ubiegłym roku biuro pomogło 2800 osób. Do najczęstszych problemów konsumentów należą: reklamowanie towarów oraz usług medycznych. W ostatnim czasie wiele osób z Niemiec zasięga także informacji, jak zatrudnić opiekunkę do osób starszych. Anita Tack (Lewica), brandenburska minister ochrony konsumentów obiecała dołożyć starań, by biuro mogło istnieć także po zakończeniu unijnego projektu. Pomóc w sfinansowaniu działalności placówki mieliby m.in. partnerzy z branży gospodarczej.

» [Märkische Oderzeitung, 07.09.2012](#)

» Informacje i porady na temat bezpiecznych zakupów na stronie: [www.konsument-info.eu](http://www.konsument-info.eu)

## HISTORIA

### Izba pamięci w byłym więzieniu NRD

**Cottbus.** W byłym więzieniu o zastrzonym rygorze pochodzącym z czasów NRD otwarto w ubiegłym tygodniu izbę pamięci. W placówce prezentowanych jest pięć wystaw dotyczących m.in. stosowania przemocy wobec więźniów, metod działania enerdownskiej służby bezpieczeństwa Stasi, jak też pracy przymusowej w więzieniu. Wystawa „Przemoc za kratami” pokazuje zdjęcia ofiar i sprawców, a także porażkę państwa w zadośćuczynieniu krzywd osobom dotkniętym przemocą ze strony pracowników więzienia. Na kilka tysięcy prowadzonych postępowań przeciwko byłym pracownikom placówki zaledwie dwie osoby trafiły do aresztu. Więzienie o zastrzonym rygorze w Cottbus powstało w czasach narodowego socjalizmu. Wówczas więziono tu kobiety. NRD osadzała w placówce więźniów politycznych. Ich liczbę szacuje się na ponad 20 tysięcy. Jednym z nich był Roland Jahn, obecny pełnomocnik ds. akt Stasi.

» [Lausitzer Rundschau, 04.09.2012](#)

## TURYSTYKA

### Powstaje kulinarny przewodnik po obu stronach Odry

**Frankfurt nad Odrą/Słubice.** Polscy i niemieccy gastronomicy z dziesięciu miast nad Odrą postanowili wydać wspólny przewodnik kulinarny. Projekt ma pomóc przyciągnąć większą liczbę turystów z obu stron granicy. Na słabe zainteresowanie usługami gastronomicznymi narzeka przede wszystkim Frankfurt: „Promenada nad Odrą jest wciąż zbyt mało znana. Wielu spacerowiczów dochodzi tylko do mostu”, uważa Robert Köppen, jeden z restauratorów. Kulinarny przewodnik będzie gotowy jesienią br. zarówno w formie broszury, jak i w Internecie. Oprócz opisu restauracji i ich oferty zostaną w nim zaprezentowane także miasta położone nad Odrą.

» [Märkische Oderzeitung, 04.09.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Lotnisko BER gotowe jeszcze później

**Berlin/Brandenburgia.** Po raz kolejny przesunięto otwarcie portu lotniczego BER na południe od Berlina. Nowy termin to 27 października 2013 roku. Tym samym inwestycja ma już dwuletni poślizg. Początkowo lotnisko miało być gotowe w końcu 2011 r., kolejny termin otwarcia wyznaczono na 3 czerwca 2012 r., jeszcze następny na 17 marca 2013 r. Opóźnienia w oddaniu inwestycji do użytku spowodowały eksplozję kosztów. Lotnisko, które miało kosztować 2,4 mld euro, pochłonie według najnowszych szacunków 4,3 mld euro. Miasto Berlin, które jest udziałowcem inwestycji, musi z własnej kasy wyłożyć dodatkowe 444 mln euro. Komisja Europejska bada obecnie czy taka pomoc jest zgodna z prawem.

» [Märkische Oderzeitung, 04.09.2012](#)

» [Berliner Morgenpost, 07.09.2012](#)

## TURYSTYKA

### Szprewald zarasta chwastami

**Raddusch.** Przedstawiciele branży turystycznej biją na alarm: kanały rzeki Szprewy coraz bardziej zarastają chwastami i są coraz płytsze z powodu gromadzącego się na dnie mułu. Sytuacja jest tak zła, że wielu obawia się, że wkrótce niektóre odcinki nie będą nadawały się do wycieczek kajakowych. A to właśnie turystyka kajakowa przyciąga do Szprewaldu szczególnie wielu turystów. Ich liczba sięga rocznie nawet 300 tysięcy. Do tego szprewaldzkie wody



mogą zostać wkrótce skażone żelazem i metalami ciężkimi – problem ten występuje już w okolicy miasta Spremberg. Zarówno na ochwaszczanie jak i pogłębianie dna rzeki nie ma pieniędzy. Wybieranie szlamu jest dodatkowo skomplikowane, ponieważ każda taka operacja wymaga wcześniejszych badań próbek szlamu.

» [Lausitzer Rundschau, 07.09.2012](#)

» Fot. Turystyka kajakowa w Szprewaldzie przyciąga rocznie 300 tys. osób. Autor: M. Stefanek

## INFRASTRUKTURA

### Koniec zabudowań granicznych

**Frankfurt nad Odrą.** Spore utrudnienia czekają kierowców, którzy między 17 września a 7 października będą chcieli wybrać się samochodem na drugą stronę Odry. Z powodu prac przy rozbieraniu budynków granicznych na moście odrzańskim (Oderbrücke) zamknięty zostanie w tych dniach ruch kołowy. Piesi oraz

rowerzyści będą mogli poruszać się bez przeszkód. Kierowcy jadący z lub do Słubic muszą wybrać drogę prowadzącą przez autostradę. Prace będą kontynuowane w listopadzie. Ich koszt to 900 tys. euro. Rozbiórka budynków kontroli granicznej zakończy się w lecie 2013 roku.

» [Märkische Oderzeitung, 08.09.2012](#)

## HISTORIA

### Muzeum Małej Ojczyzny będzie miało nową siedzibę

**Angermünde.** Muzeum Małej Ojczyzny otrzyma nowy większy budynek na swoją działalność. Na początku 2013 roku rozpoczną się prace remontowe w dawnym „Haus Uckermark”. Po ich zakończeniu przeprowadzi się tu muzeum, a także biblioteka miejska. W budynku powstanie też miejsce na organizację imprez kulturalnych. Prace pochłoną ok. 1 mln 250 tys. euro, z czego milion euro udało się miastu pozyskać ze środków federalnych i kraju związkowego. W nowej siedzibie znajdzie się miejsce na wystawienie także tych dokumentów i zdjęć, które obecnie z braku miejsca nie mogą być prezentowane. Wiele z nich zostało zniszczonych ze względu na złe warunki przechowywania.

» [Märkische Oderzeitung, 05.09.2012](#)

## EDUKACJA

### Posłowie zajmą się fuzją szkół wyższych

**Poczdám.** Przeciwnikom połączenia Bradenburskiego Uniwersytetu Technicznego w Cottbus i Łużyckiej Szkoły Wyższej udało się zebrać wymaganą liczbę podpisów pod petycją nawołującą polityków do odstąpienia od planowanej fuzji. Teraz dokumentem będzie musiał zająć się parlament krajowy Brandenburgii. Ma to mieć miejsce w połowie listopada. Łącznie pod petycją podpisało się 42 tys. osób, z tego 33 tys. podpisów uznano za prawdziwe. Wymagana liczba to 20 tys. Przedstawiciele inicjatywy obywatelskiej przeciwko łączeniu szkół wyższych zasiądą też w komisjach zajmujących się planowaną fuzją.

» [Lausitzer Rundschau, 04.09.2012](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

